

# Pflege

Juni 2005  
Heft 3  
18. Jahrgang

Die wissenschaftliche Zeitschrift  
für Pflegeberufe

Begründet von  
Silvia Käppeli  
und Martha Meier

## Editorial Board

### Herausgeberinnen

Anna Gogl, Basel  
Ruth Schwerdt, Frankfurt a.M.  
Rebecca Sprig, Basel

### Redaktionssekretariat

Rosemarie S. Völkle  
Pflegedienst  
Universitätsspital Zürich  
Rämistrasse 100, CH-8091 Zürich  
E-mail: rosemarie.voeelke@usz.ch

### Referees/Board of Consultants

Christoph Abderhalden, Bern  
Sabine Bartholomeyczik, Siegen  
Iren Bischofberger, Aarau  
Alexander Bischoff, Basel  
Hermann Brandenburg, Freiburg  
Ada-Katrin Busch, Zürich  
Carlo Colombo, Zürich  
Ingrid Darmann, Hamburg  
Astrid Elsbernd, Esslingen  
Michael Ewers, München  
Katharina Fietze, Hamburg  
Monica Fliedner, Basel  
Irena Anna Frei, St. Gallen  
Agnes Glas, St. Gallen  
Stefan Görres, Bremen  
Ulrike Greb, Hamburg  
Elke Gruber, Klagenfurt  
Wolfgang Hasemann, Basel  
Martina Hasseler, Oldenburg  
Irmgard Hofmann, München  
Franz-Josef Ilhardt, Freiburg  
Lorenz Imhof, Basel  
Alexandra Just, Zürich  
Silvia Käppeli, Zürich  
Annemarie Kesselring, Basel  
Waltraud von Klitzing, Basel  
Christina Köhlen, Berlin  
Silvia Kühne-Ponersch, Wien  
Bettina Kuster, Winterthur  
Wilfried Laubach, Gießen  
Iris Ludwig, Aarau  
Hanneke van Maanen, Soest  
Romy Mahrer Imhof, Basel  
Hanna Mayer, Wien  
Herbert Mayer, Witten  
Martin Moers, Osnabrück  
Jürgen Osterbrink, Nürnberg  
Ursula Ott, Frankfurt/a.M.  
Eva-Maria Panfil, Frankfurt/a.M.  
Heidi Petry, Seattle  
Christel Peutl-Bienstein,  
Schermbach

Heleen Pratto, Hamburg  
Hartmut Reinartz, Osnabrück  
Bernd Reuschenbach, Heidelberg  
Hoerl Rettko, Zürich  
Regula Ricka, Bern  
Almut Satrius-Schill, Stuttgart  
Doris Schaeffer, Bielefeld  
Bianca Schaffner-Wivlies, Neuenhof  
Silvia Schmid, Zürich  
Wilfried Schupp, Witten  
Berta Schrems, Amstordam  
Ruth Schröck, Edinburgh  
Maria Schubert, Basel  
René Schwendimann, Zürich  
Elisabeth Seidl, Wien  
Maya Shaha, Suhr  
Elisabeth Spichiger, Bern  
Ulrich Thieleman, St. Gallen  
Eva-Maria Ulmer, Frankfurt/Main  
Charlotte Uzarewicz, Ottenhofen  
Inge Vollstedt, Heidelberg  
Traudel Weber-Reich, Göttingen  
Frank Weidner, Köln  
Claudia Wiesemann, Göttingen  
Horn-Peter Wolff, Qualzow  
Angelika Zepfke, Abo, Witten  
Andrea Zielke-Nackani, Münster

© 2005 by Verlag Hans Huber,  
Hogrefe AG, Bern



Verlag  
Hans Huber

Pflege ist reviewed. Jeder publi-  
zierte Beitrag wurde von zwei  
Mitgliedern des Board of  
Consultants begutachtet.

Die Pflege wird vom  
Cumulative Index to Nursing  
& Allied Health Literature  
(CINAHL) erfasst  
und regelmäßig in Medline/  
Index Medicus aufgeführt

## Inhalt/Contents

Annemarie Kesselring

Editorial: Interprofessionelle Zusammenarbeit zwischen  
Medizin und Pflege ..... 143

Lilian Stoffel, Eva Cignacco, Jan P.H. Hamers,  
Richard A. van Lingen, Jane McDougall, Mathias Nelle

Die Effektivität nicht-medikamentöser Interventionen  
in der Schmerzbehandlung von Früh- und Termin-  
geborenen. Eine systematische Literaturübersicht ..... 147  
The efficacy of non-pharmacological interventions in the management of  
pain in preterm and term neonates. A systematic literature review

Iris Luzie Schaefer, Stephan Dorschner

«Für mich ist Lebensqualität, selbständig handeln zu  
können...» Wie erleben COPD-Patienten ihre Heim-  
beatmung? Eine qualitative Studie ..... 159  
«Quality of life means acting independently». How do COPD-patients  
experience non-invasive ventilation? A qualitative study

Sabine Josat

Welche Qualitätskriterien sind Angehörigen in der  
stationären Altenpflege wichtig? Eine Einzelfallstudie ..... 169  
Which quality criteria are important for relatives in a nursing home?  
A single case study

Barbara Hellige, Renate Stemmer

Klinische Behandlungspfade: Ein Weg zur Integration  
von standardisierter Behandlungsplanung und  
Patientenorientierung? ..... 176  
Clinical Pathways: a way to integrate a standardized treatment and  
patient-orientation?

Silvia Käppeli

Bündnis oder Vertrag? Eine Reflexion über zwei  
Paradigmen der pflegenden Beziehung ..... 187  
Covenant or contract? A reflexion about two paradigms of the nursing  
relationship

Buchbesprechungen ..... 197  
Mitteilungen ..... 203  
Kongresskalender ..... 209  
Stellenanzeiger ..... 212